

*Е.Ю. Николенко*

### **Медиа-текст как средство обучения аудированию и говорению на русском языке**

*Аннотация:* Автор рассматривает возможности использования ситкома в качестве аутентичного материала в процессе обучения аудированию и говорению на русском языке.

*Ключевые слова:* ситком, телеречь, система упражнений и заданий, аудирование, говорение

*Abstract:* The author examines the possibility of using the sitcom as the authentic material in teaching listening skills and speaking Russian.

*Key words:* sitcom, television speech, system of exercises, listening skills, speaking skills

Как известно, телевидение – одно из наиболее массовых средств распространения информации (политической, культурной, познавательной, учебной).

Телевидение располагает большими возможностями в обучении иностранному языку в силу того, что оно является особой эмоционально-чувствительной формой развития человека в целом. По данным ЮНЕСКО, когда человек слушает, он запоминает 15% речевой информации, когда смотрит – 25% видимой информации, а когда видит и слушает – 65%. Телевизионные программы зрелищны, обладают высокой степенью эстетической выразительности, четкостью форм, яркостью подачи, что служит высокой популярности телевидения в среде людей всех социальных и возрастных групп, различной профессиональной направленности. С помощью коммуникативных средств: слов, формул обращения, стереотипов речевого поведения, включающего фонационные и кинестетические средства невербальной коммуникации, – у зрителей создается эффект присутствия. Всё, что зритель видит по телевидению, кажется ему происходящим на его глазах, сейчас, сию минуту. Он чувствует себя соучастником событий. Именно поэтому использование телевизионных СМИ делает процесс обучения иностранным языкам более живым, убедительным и эмоциональным [3: 32].

Информационные возможности телевидения позволяют изучающим иностранный язык пользоваться аутентичными способами общения с носителями языка. Они способствуют имитации практически естественной языковой среды, в них отражаются изменения, происходящие в структуре и семантике языковых явле-

ний и др. Телевидение отражает социальную жизнь общества, особенности национального менталитета, национальные стереотипы, поэтому телесообщения могут служить источником сведений при изучении современного культурного фона в учебной коммуникации. Формирующееся умение адекватно понимать телесообщения становится действенным средством мотивации студентов в сфере их учебной деятельности.

Таким образом, телевидение может способствовать формированию речевых навыков и развитию коммуникативных умений. Как аудиовизуальное средство оно рассматривается нами в качестве одного из самых продуктивных в обучении аудированию и говорению.

На наш взгляд, учебные материалы, построенные на основе телевизионных передач, должны соответствовать следующим характеристикам.

1. **Аутентичность.** Учебный материал должен представлять собой образцы естественной речи носителей языка, речевые произведения, порожденные в реальных ситуациях общения в определенном социуме.

2. **Типичность.** Учебные материалы должны представлять речевые произведения, регулярно воспроизводимые в повторяющихся ситуациях общения.

3. **Современность.** Эта характеристика учебных материалов подразумевает, что они должны отражать современную социально-культурную ситуацию в стране изучаемого языка.

4. **Познавательная ценность.** Познавательной ценностью обладают тексты, содержащие наиболее значительную информацию для понимания определенного явления. Данный критерий перекликается с проблемностью учебных материалов, которая определяет информативность текста.

При учете данных критериев телевизионные учебные материалы способствуют развитию личностного потенциала студентов. Выполнение перечисленных требований обеспечит соответствие материала коммуникативным и познавательным потребностям студентов, стимулирование их познавательной деятельности.

Этим критериям соответствуют телевизионные фильмы, в частности – ситуационные комедии (далее – ситкомы). Телефильм пробуждает внимание, удовлетворяет познавательный интерес учащегося, оказывает на него эмоциональное воздействие, что ведет к лучшему усвоению материала и повышению мотивации обучения. Включение телеречи в обучение позволяет наращивать темпы обучения и увеличивать объем учебного материала, обеспечивает многократную повторяемость моделей и самоконтроль учащегося над усвоением, позволяет учащемуся (с учетом возможности организации пауз и повторов) самому определять объем воспринимаемого материала, т. е. обеспечивает индивидуализацию обучения. Многократное восприятие материала способствует формированию автоматизированных навыков и умений. Обучение становится более интересным и естественным [1: 22].

Таким образом, как учебные мы рассматриваем аутентичные телетексты и предлагаем в качестве материалов по эффективному обучению аудированию и говорению современные ситуационные комедии (ситкомы). Если иностранный язык изучается на материале фильмов, воссоздающих живые ситуации общения и действительность, это способствует созданию атмосферы непринужденности, что в свою очередь ведет к высокой степени концентрации внимания учащихся. Присутствующие в фильме жесты, мимика и артикуляция говорящих раскрывают содержание,

передают эмоциональное отношение говорящего к высказыванию, подключают слуховое ощущение, делая восприятие звучащей речи более ясным и точным.

Телеречь для иностранных учащихся во многом воссоздает натуральную языковую среду, сочетает речь с образцами реальной действительности, дает информацию об изучаемых материалах и явлениях, тренирует память, синтезируя разные ее виды и действуя одновременно на различные анализаторы [2: 39].

Таким образом, использование телефильмов как средства обучения аудированию и говорению на иностранном языке позволяет достигать следующих целей обучения: практической (овладение языком как средством общения), воспитательной, развивающей и общеобразовательной.

Из всего многообразия передач, предоставляемых нам телевизионными каналами, ситкомы наиболее близки к повседневной жизни. Соединяя в себе живую молодежную речь с употреблением студенческого сленга, они, в приемлемых образцах, одновременно сохраняют нормы русского литературного языка.

«Универ. Новая общага» – известный телесериал, транслируемый на телеканале ТНТ. Ситком рассказывает о любви и отношениях студентов, которые живут в одном блоке университетского общежития, где и происходит действие. «Универ. Новая общага» является продолжением нашумевшего сериала «Универ».

В отличие от других телевизионных передач, часто коверкающих речь в юмористических и комедийных целях, в ситкоме «Универ. Новая общага» не используются жаргонизмы, грубая ненормативная лексика, просторечия. Молодежный сленг употребляется говорящими в небольшом количестве, показывая современную живую речь, но не нарушая норм русского литературного языка. Вместе с молодежной разговорной речью говорящие употребляют и научную лексику.

Ситуационная комедия «Универ. Новая общага» – это юмористический сериал, воссоздающий живые ситуации общения, действительность, где русская речь является естественной коммуникацией. Всё это способствует, с одной стороны, созданию на видеоуроках атмосферы непринужденности, а с другой стороны – повышению мотивации учащихся.

Действие ситкома происходит в общежитии и университете, наши учащиеся тоже являются студентами, поэтому это упрощает восприятие и понимание текста. Динамичность происходящих в сериале событий и интересный сюжет способствуют высокой степени концентрации внимания учащихся, не давая им скучать и сохраняя заинтересованность в развитии ситуаций.

Несмотря на то что диалоги просты и доступны для понимания, они являются содержательными, включают новую и полезную информацию.

Студентам уровней А1 и А2, которые еще недостаточно овладели русским языком, мы показываем фрагменты значительно меньшие по времени (около двух минут), чем студентам уровня В1 и В2.

Визуально-изобразительная опора комедии важна не только для смыслового понимания и последующей передачи содержания, но и для сегментирования речевого потока, за счет чего улучшается точность и полнота понимания аудиотекста.

Ситком, благодаря интересным ситуациям, позволяет стимулировать речевую деятельность учащихся, знакомить их с новым лексическим и грамматическим материалом в занимательной форме.

Система упражнений для обучения аудированию обеспечивает:

– соответствие упражнений психологическим и лингвистическим сложностям воспринимаемых на слух сообщений;

- возможность корреляции аудирования с другими видами речевой деятельности, в первую очередь говорением;
- управление процессом формирования умений и навыков аудирования и говорения;
- успешную реализацию конечной практической цели и промежуточных задач обучения.

В структуре занятия при работе в группах инофонов выделяем четыре этапа:

- подготовительный – этап предварительного снятия языковых и лингвострановедческих трудностей;
- восприятие фрагмента ситуационной комедии – развитие умений восприятия информации;
- контроль понимания основного содержания;
- развитие языковых навыков и умений в устной и письменной речи.

Для решения каждой из поставленных задач учащиеся должны знать не только общее содержание выбранного фрагмента из телевизионной комедии, но и помнить детали, уметь оценивать события, давать характеристику действующим лицам, используя при этом слова и выражения из речевого сопровождения изучаемых материалов.

Для действительно эффективного использования ситуационных комедий на занятиях по РКИ необходимо, чтобы:

- содержание используемых материалов соответствовало реальному уровню общего и языкового развития учащихся и взаимосвязано с содержанием учебного курса в целом;
- сюжет сериала предоставлял интересные возможности для развития языковой, речевой компетенций студентов;
- просмотр телевизионной комедии сопровождался четкими инструкциями, направленными на решение конкретной и реалистичной учебной задачи, понятной ученикам и оправданной всей логикой урока.

Материал ситкома дает возможность широкого варьирования сложности заданий. Так, например, иногда трудный в языковом отношении фрагмент (аудиотекст) может быть компенсирован достаточно легкими заданиями. Например: определить основную мысль фрагмента, выбрав из предложенных вариантов наиболее приемлемый, или соотнести картинки с фразами из отрывка сериала, выражающими основную идею отдельных его частей, затем выстроить их в нужной последовательности и тому подобное.

Это дает реальную возможность использования сложных аудиовизуальных материалов в группах с достаточно низким уровнем языковой подготовки. Легкий в языковом отношении материал, напротив, может стать основой для гораздо более сложного в языковом отношении задания, если он служит лишь исходным стимулом для последующих рассуждений. Безусловно, выбор методических приемов работы должен осуществляться с учетом реальных возможностей как общекультурного, так и собственно лингвистического уровня развития учащихся.

Для эффективного использования телевизионных комедий на занятиях по русскому языку как иностранному необходимо убедиться, что:

- содержание используемых материалов соответствует реальному уровню общего и языкового развития учащихся и взаимосвязано с содержанием учебного курса в целом;

– сюжет сериала предоставляет интересные возможности для развития языковой, речевой компетенций студентов.

При помощи предложенных систем заданий и упражнений по работе над фрагментами ситуационной комедии «Универ. Новая общага» для разных уровней владения русским языком иностранные студенты смогут усовершенствовать навыки аудирования и говорения и уровень владения русским языком, понять особенности студенческой жизни в России, особенности общения молодежи.

Таким образом, использование материалов ситкомов позволяет активнее насыщать занятия по практическому русскому языку в группах иностранных студентов аудиовизуальными материалами, которые помогают учащимся не только повысить уровень владения русским языком как иностранным, но и научиться понимать студенческую жизнь, взаимоотношения и речь более ясно, и – в целом – более успешно социализироваться в русскоговорящей среде.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бельчиков Ю.А. Стилистика и культура речи. М., 2000. 160 с.
2. Лаптева О.А. Живая русская речь с телеэкрана. 5-е изд., стереотип. М., 2003. 520 с.
3. [www.vokrug.tdproduct/show/Univer\\_Novaya\\_obshchga/](http://www.vokrug.tdproduct/show/Univer_Novaya_obshchga/)

#### REFERENCES

1. Belchikov Yu.A. (2000) Stylistics and Speech Culture. Moscow. 160 p.
2. Lapteva O.A. (2003) Live Russian Speech on TV. 5<sup>th</sup> ed., stereotype. 520 p.
3. [www.vokrug.tdproduct/show/Univer\\_Novaya\\_obshchga/](http://www.vokrug.tdproduct/show/Univer_Novaya_obshchga/)

*Сведения об авторе:*  
Елена Юрьевна Николенко,  
канд. пед. наук  
доцент  
филологический факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Elena Yu. Nikolenko,  
PhD  
Assistant Professor  
Lomonosov Moscow State University  
[nikolenko.e.yu@gmail.com](mailto:nikolenko.e.yu@gmail.com)